DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BG39 Glättmaschinen



Betriebsanleitung und Ersatzteilkatalog

Manual number : 4700369451_GER_NO.DOC
Revision : 4

VERZEICHNIS

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

MASCHINEN, DIE DIESEN VORSCHRIFTEN UNTERLIEGEN

angetrieben mit Elektro , Druckluft, Benzin oder Dieselmotor.

ZEICHEN

Die in den Sicherheitsvorschriften benutzten Warnungswörter WARNUNG und ACHTUNG haben folgende Bedeutung:

- **WARNUNG** Bezeichnet eine Gefahr oder einen gefährlichen Vorgang, der zu schweren Personenschäden oder zum Tod führen kann, falls die Warnung nicht beachtet wird.
- **ACHTUNG** Bezeichnet eine Gefahr oder einen gefährlichen Vorgang, der zu geringeren Personenschäden oder zu Sachschäden an der Maschine oder Umgebung führen kann, falls die Warnung nicht beachtet wird.

WICHTIGE REGELN FÜR IHRE SICHERHEIT

WARNUNG

Die Maschine darf nicht ohne vorherige Genehmigung des Herstellers umgebaut werden. Nur Originalteile verwenden. Nur die von Dynapac empfohlenen Zubehörteile verwenden. Änderungen ohne Genehmigung von Dynapac können zu schweren Personenschäden führen.

- Die folgenden Empfehlungen wurden aus internationalen Sicherheitsnormen zusammengestellt.
- Darüberhinaus müssen Sie etwaige örtlich erlassene Sicherheitsvorschriften beachten. Lesen Sie alle Hinweise gründlich, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Legen Sie die Vorschriften an eine sichere Stelle zur Aufbewahrung.
- Sorgen Sie dafür, daß die Hinweise zur Benutzung, Sicherheit und Wartung immer lesbar sind.
- Die Anwendung der Maschine und des Zubehörs ist auf die in der Produktliteratur aufgeführten Anwendungsbereiche begrenzt.
- Schadhafte Teile unverzüglich auswechseln. Alle Verschleißteile rechtzeitig erneuern.

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

WARNUNG

Der zulässige Lärmpegel von 85 dB (A) kann je nach Maschine und/oder Verwendung überschritten werden. Längerdauernde starke Lärmeinwirkung ohne Gehörschützer kann zu dauernden Gehörschäden führen. Längerdauernde Einwirkung von Vibrationen kann die Hände, Finger und Handgelenke schädigen. Benutzen Sie die Maschine nicht, falls Sie Beschwerden, Krämpfe oder Schmerzen spüren. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie die Arbeit mit der Maschine wieder aufnehmen.

- Benutzen Sie stets geprüfte Sicherheitsausrüstungen. Der Bedienungsmann und anderes Personal, das sich in unmittelbarer Nähe der Arbeitsstelle aufhält, muß folgende Sicherheitsausrüstung tragen:
- Schutzhelm
- Gehörschützer
- Staubschutzmaske bei Staubentwicklung
- Schutzhandschuhe
- Schutzschuhe
- Schutzbrillen

Tragen Sie keine locker sitzende Kleidung, die an der Maschine hängenbleiben kann. Falls Sie langes Haar haben, tragen Sie ein Haarnetz.

ARBEITSSTELLE

WARNUNG

Die Maschine darf nicht in der Nähe von brennbarem Material oder in explosiver Umgebung eingesetzt werden. Mit Benzin oder Dieselkraftstoff betriebene Maschinen dürfen nicht in schlecht belüfteten Räumen

benutzt werden. Diese Arten von Maschinen produzieren giftige Gase, die schwere Gesundheitsschäden hervorrufen können.

ANTRIEB

WARNUNG

Stellen Sie sicher, daß die Antriebstechnik den nationalen und internationalen Sicherheitsrichtlinien entspricht.

- **Elektrisch angetriebene Geräte**: Es muß sichergestellt sein, daß der Anschluß der vorgegebenen Spannung und Frequenz entspricht. Die Stromkabel müssen ausreichend dimensioniert sein. Kabel und Stecker dürfen nicht beschädigt sein. Maschine niemals durch das Herausziehen des Steckers/Kabels aus der Steckdose abstellen. Benutzen Sie den Schalter. Halten Sie die Kabel von sich bewegenden/rotierenden Teilen fern.

- **Pneumatisch angetriebene Geräte**: Sicherstellen, daß Schläuche und Kupplungen nicht beschädigt sind. Niemals einen unter Druck stehenden Schlauch lösen. Zuerst das Ventil am Kompressor schließen und dann den Restdruck durch kurzes Laufenlassen der Maschine abbauen.

- **Mit Benzin oder Dieselkraftstoff betriebene Maschinen**: Benzin hat einen extrem niedrigen Flammpunkt und kann in bestimmten Situationen explodieren. Halten Sie alle heißen oder funkenerzeugenden Gegenstände von der Maschine fern und rauchen Sie nicht, wenn Sie mit dem Kraftstoff arbeiten. Warten Sie, bis die Maschine abgekühlt ist, bevor Sie den Kraftstofftank wieder auffüllen. Achten Sie darauf, kein Benzin und keinen Dieselkraftstoff auf dem Boden zu verschütten.

STARTEN DES MOTORS

ACHTUNG

Machen Sie sich vor dem Starten mit der Maschine vertraut und stellen Sie sicher, daß die Maschine keine auffälligen Schäden aufweist. Starten Sie den Motor wie in der Bedienungsanleitung und im Ersatzteilkatalog beschrieben.

BETRIEB

ACHTUNG

Nutzen Sie die Maschine nur für die dafür vorgesehenen Aufgaben. Üben Sie, wie die Maschine im Notfall schnell gestoppt werden kann. Berühren Sie beim Einsatz keine rotierenden Teile.

WARTUNG

ACHTUNG

Nur eingewiesenes Personal darf Wartungsarbeiten durchführen. Halten Sie andere Personen vom Gerät fern. Arbeiten Sie nie mit einer beschädigten Maschine.

AUFMERKSAMKEIT IST WICHTIG

Arbeiten Sie stets vorsichtig, sorgfältig und vernünftig. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde sind, Medikamente oder Drogen nehmen, nach Alkoholgenuß oder bei anderen Einschränkungen Ihres Seh-, Reaktions- oder Einschätzungsvermögens.

ALLGEMEINES

Die DYNAPAC BG39 wurden für grobe und feine Glättarbeiten an Betonböden konzipiert.

Das ursprüngliche Handbuch ist auf Englisch.

DESIGN

Die BG39 werden von einem 4-Takt-Benzinmotor (1) angetrieben.

Sie sind mit einem Totmanngriff (2) versehen, der den Rotor stoppt, sobald der Griff losgelassen wird, oder wenn der Bediener die Kontrolle über den Lenker (3) verliert.

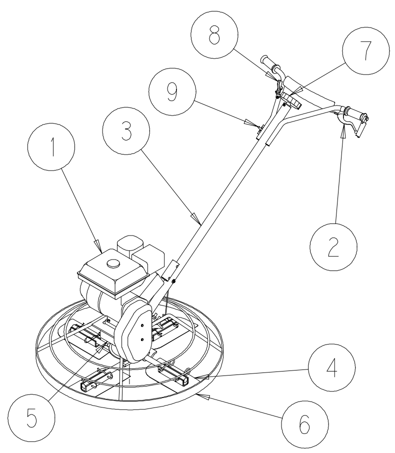
Die Antriebskraft wird an den Rotor mit den Blättern (4) über eine mechanische Kupplung mit Keilriemen und einem Untersetzungsgetriebe (5) übertragen. Die Blätter werden von einem Schutzring (6) geschützt.

Der Steuerknopf (7) für die Blätter bietet eine präzise und einfach zu bedienende Steuerung des Blattwinkels.

Die Drehzahl der Blätter sollte anhand des Drosselhebels (8) angepasst werden.

Das Stoppen des Motors erfolgt anhand eines EIN-AUS-Schalters (9), so dass der Lenker zum Stoppen der Maschine nicht ausgelassen werden muss.

Die BG 39 kann wahlweise mit einer kurzen oder langen Führungsdeichsel ausgerüstet werden.



1 Benzinmotor.
2 Totmanngriff.
3 Lenker.
4 Blätter.
5 Untersetzungsgetriebe.
6 Schutzring.
7 Blattsteuerknopf.
8 Drosselhebel.
9 EIN-AUS-Schalter.

KENNDATEN

		BG39GF	BG39GL
Gesamtgewicht	kg - (lb)	76 – (167,5)	88 – (194)
Rotordurchmesser	mm - (in)	890 - (35)	890 - (35)
Blattdrehzahl	(U/Min.)	50 to 120	50 to 120
Anzahl der Blätter		4	4
ANTRIEBSEINHEIT			
Motormarke		HONDA	
Modell		GX160 QX	
Nennleistung	kW - (PS)	3.6 (4.8)	
Drehzahl	(U/Min.)	3 600	
Kraftstoff		Benzin	

	BG39GF	**BG39GL**
Benzintank l - (gal)	3,10 (0.8)	
Schallpegel[1] LpA dB(A)	93	
LwA dB(A)	104	
Gewichtete effektive Beschleunigung[2]	7,50	3,12
Unsicherheit	1,08	0,47
BAUMASSE		
L x B x H (mm)	1 800 x 930 x 1 010	2530 x 930 x 1 010
(Zoll)	70.9 x 36.6 x39.8	100 x 36.6 x39.8

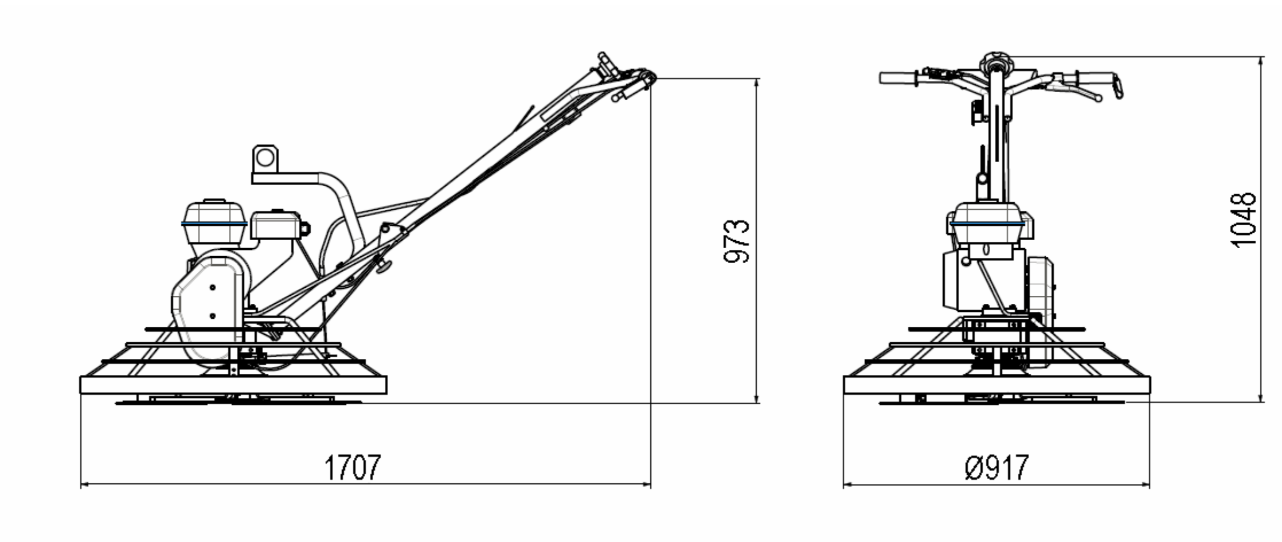
WICHTIG

Die oben angegebene Information stellt lediglich eine allgemeine Beschreibung dar, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

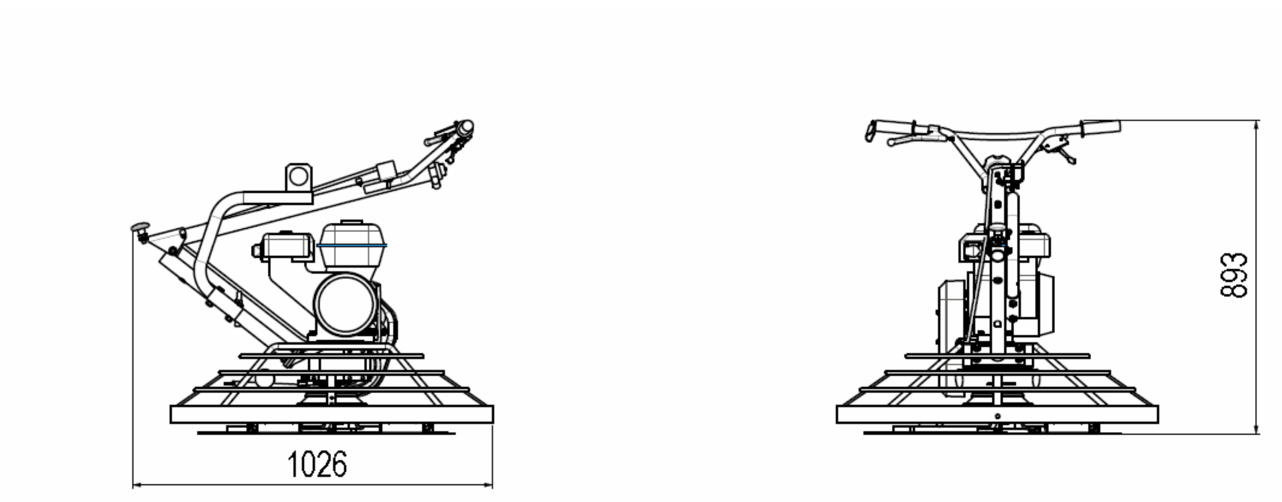
MAßZEICHNUNG

Abmessungen in mm.

ARBEITSLAGE



TRANSPORTSTELLUNG



[1] in Luft in 1 m Entfernung von der Maschine in dB(A) nach ISO3744 gemessen.
[2] gemessen am Lenker (m/s²)nach ISO 5349.

MONTAGEANWEISUNGEN

INSTALLIEREN DES MOTORS

– ***Verfügbar für BG39 Kit (ohne Motor) TEIL-NR. 368341 oder für den Motorersatz. Ausgestattet für folgende Motormodelle: HONDA GX160QX, Briggs & Stratton 135232 oder Robin EY20DU.***

- Die vier Bolzen (1) in die Basis (2) einsetzen (Schraubendreher 5 mm Breite). Loctite 243 oder gleichwertigen Kleber verwenden.

Dann den Motor anbringen und mit den Unterlegschrauben (3) und Muttern (4) befestigen (17 mm Flachschlüssel).

Hinweis: Für den Robin-Motor müssen 4 Unterlegscheiben (5) zwischen den Motor und die Basis gegeben werden.

- Die Antriebsscheibe (6) auf der Motorwelle anbringen, die Sicherheitsschraube nicht festziehen. Den Keil (7) nicht vergessen.

- Den Verkleidungsträger auf der Maschine anbringen und mit den Schrauben (8) und Unterlegscheiben (9) (13 mm Flachschlüssel) festziehen.

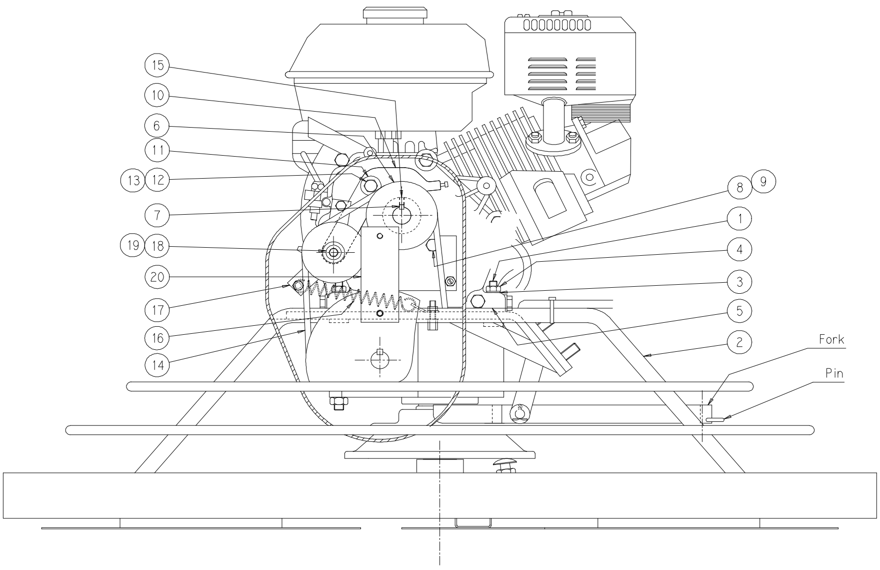
- Den kompletten Hebel (10) auf die Maschine montieren. 1 x Unterlegscheibe (11) zwischen die Mutter (12) und den Motor geben.

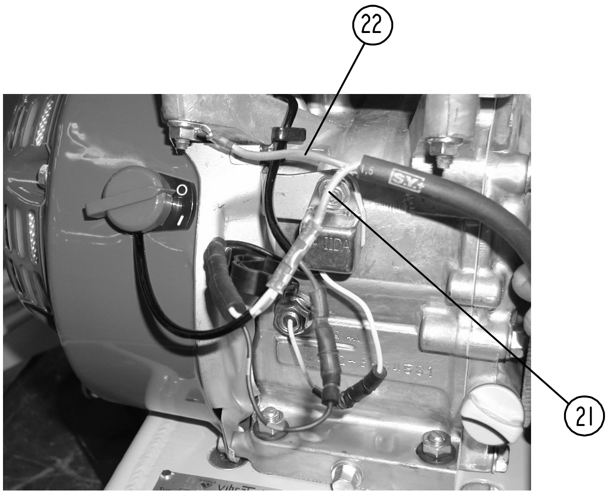
Die Schraube (13) festziehen und mit der Mutter (12) (2x13 mm Flachschlüssel) sichern, so dass der ganze Hebel so gut wie frei drehen kann.

- Den Keilriemen (14) anbringen und die Sicherungsschrauben (15) festziehen, so dass die 3 Scheiben gefluchtet werden (3 mm Sechskantschlüssel).

- Die Feder (16) an der Führungsmutter (17) anhängen.

- Beim Biegen des Keilriemens mit der Hand sollte beim Gebrauch des Hebels (10) die Spalte zwischen den Führungsschrauben und dem Keilriemen ca. 3 mm betragen. Bei Bedarf die Spalte mit der Schraube (18) und der Unterlegscheibe (19) (5 mm Sechskantschlüssel + 17 mm Flachschlüssel) nachstellen.





- Das Kabel **21** an das Motor-Stoppkabel anschließen und das Kabel **22** an den Motorkörper.

INSTALLIEREN DES LENKERS

- Die 4 Muttern und Unterlegscheiben von der Basis entfernen. Den Lenker anbringen und mit Unterlegscheiben und Muttern befestigen (17 mm Flachschlüssel).

- Das Elektrokabel in die Schutzröhre des Lenkers schieben und an den EIN/AUS-Schalter anschließen.

- Das Drosselkabel für jeden Motor anbringen (Kreuzschlitzschraubendreher). Wenn die Drosselsteuerung ganz hinein gedrückt wird, sollte die Drosselsteuerung gegen den Leerlaufeinstellanschlag anliegen. Ist eine Nachstellung der Kabellänge erforderlich, wird das am Lenkerende des Kabels durchgeführt (3 mm Schraubendreher).

- Den Keilriemendeckel (10 mm Flachschlüssel) entfernen. Das Kupplungskabel durch die Einstellschraube des Schutzrings schieben sowie durch die Spannhebelbohrung. Mit der Hand den Spannhebel den Keilriemen leicht biegen lassen und dann die Spannhebelschraube festziehen (3 mm Schraubendreher). Sicher stellen, dass der Keilriemen normal gespannt ist, wenn der Totmangriff angezogen wird, und dass der Keilriemen spannungslos ist, wenn der Totmanngriff losgelassen wird.

Bei Bedarf die Spannung durch Nachstellen der Schrauben an jedem Kabelende einstellen.

- Den Keilriemendeckel wieder anbringen.

- Den Maschinensteuerknopf bis zum Anschlagen gegen die Uhrzeigerrichtung drehen. Den Stift von der Gabel nehmen, das Kabel in die Gabel schieben und mit dem Stift sichern.

INSTALLIEREN DER BLÄTTER

- Das Blatt an seinen Platz auf dem Glättmaschinenarm schieben.
- Die Blätter mit den mitgelieferten Federclips (2 pro Blatt) befestigen.

TEST

BEIM ANLASSEN DES MOTORS MUSS DIE DROSSEL IMMER AUF LEERLAUF STEHEN

- Den Motorölstand prüfen.
- Auftanken.
- Die EIN/AUS-Schalter auf „EIN“ stellen (auf dem Motor und auf dem Lenker).
- Den Motor anlassen (siehe Benutzerhandbuch des Motors) und bei Bedarf das Drossel- und das Kupplungskabel richtig einstellen.
- Den Motor mit 3000 U/Min. drehen lassen (siehe Benutzerhandbuch des Motors).

WERKZEUGE

- 1x Schraubendreher 5 mm Breite.
- 1x 10 mm Flachschlüssel.
- 1x 17 mm Flachschlüssel.
- 2x 13 mm Flachschlüssel.
- 1x 3 mm Sechskantschlüssel.
- 1x 5 mm Sechskantschlüssel.
- 1x Schraubendreher 3 mm Breite.
- 1x Kreuzschlitzschraubendreher.

BETRIEBSANWEISUNGEN

WARNUNG

HALTEN SIE SICH BEIM ARBEITEN VON ROTIERENDEN TEILEN FERN.

BEIM ANLASSEN DES MOTORS MUSS DIE DROSSEL IMMER AUF LEERLAUF STEHEN.

DAS GERÄT NIE AM SCHUTZRING ANHEBEN.

DIE GLÄTTSCHEIBE VOR DEM ANHEBEN ENTFERNEN.

DEN TOTMANNGRIFF VOR DEM ARBEITEN IMMER AUF ORDNUNGSGEMÄSSES FUNKTIONIEREN PRÜFEN.

NIE AUFTANKEN, WENN DER MOTOR LÄUFT ODER DIE MASCHINE HEISSGELAUFEN IST.

IN GUT BELÜFTETEN ZONEN, ABSEITS VON FUNKEN UND OFFENEN FLAMMEN AUFTANKEN.

DIE ZÜNDKERZE VOR SERVICEEINGRIFFEN ENTFERNEN.

VOR DEM ANLASSEN

BEIM ANLASSEN DES MOTORS MUSS DIE DROSSEL IMMER AUF LEERLAUF STEHEN

- Den Motorölstand prüfen.
- Auftanken.
- Sicher stellen, dass alle Blätter im gleichen Winkel stehen. Blattwinkel bei Bedarf anpassen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Verriegelung mit der klappbaren Griff ist fest angezogen



ANLASSEN

- Den Benzinhahn aufdrehen.
- Die EIN/AUS-Schalter auf „Ein“ stellen.
- Den Choke auf dem Motor nur schließen, falls der Motor kalt sein sollte.
- Nach dem Starten des Motors den Choke öffnen, so dass der Motor gleichmäßig dreht und den Motor zwei bis drei Minuten im Leerlauf warmlaufen lassen. Die Drossel auf die gewünschte Drehzahl einstellen und den Totmanngriff sanft anziehen, so dass die Blätter zu drehen beginnen.

ABSTELLEN

- Den Totmangriff freigeben.
- Die Drossel auf Leergang stellen.
- Den EIN/AUS-Schalter auf „AUS“ stellen.

FALTBARER GRIFF

Tanks auf seine faltbaren Griff BG39GF ist leicht zu transportieren.



BESTELLNUMMERN

BAUREIHE GLÄTTMASCHINEN

Typ	Marke des Motors	Best.-Nr.	Beschreibung
BG39GS	HONDA	4700369257	DYNAPAC Blattarme
BG39GS	HONDA	4700369586	Sechskant-Blattarme
BG39GF	HONDA	4812050353	DYNAPAC Blattarme
BG39GF	HONDA	4812050354	Sechskant-Blattarme
BG39GL	HONDA	4700369588	DYNAPAC Blattarme
BG39GL	HONDA	4700369587	Sechskant-Blattarme

ZUBEHÖR

Beschreibung	BG39 DYNAPAC Blattarme	BG39 Sechskant-Blattarme
Satz 4 Blätter	4700701364	4700364830
Federclips (8 pro Maschine)	4700702681	-
Glättscheibe	4700364767	4700364767
Hebeöse	4700368353	4700368353
Rad kit	4700368413	4700368413

WARTUNG

TÄGLICH

Allen Zement von der Maschine putzen.

Den Ölstand prüfen. Bei Bedarf Öl bis zum maximalen Ölstand nachfüllen.

Nicht zu viel nachfüllen. Siehe dazu Benutzerhandbuch des Motors.

Den Luftfilter-Schaumstoffdeckel reinigen.

Die Blatteinstellung für den ordnungsgemäßen Betrieb einstellen.

Den EIN/AUS-Schalter und den Totmangriff auf ordnungsgemäßes Funktionieren prüfen.

WÖCHENTLICH (ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN)

Die Blätter auf übermäßige Abnutzung prüfen und bei Bedarf ersetzen.

Das Motoröl wechseln. Siehe dazu Benutzerhandbuch des Motors.

Die Blätterarme (4 Schmiernippel) mit SHELL Retinax HD Fett oder gleichwertigem Fett schmieren.

Den Ölstand des Getriebes prüfen. Bei Bedarf Öl bis zum maximalen Stand nachfüllen. ÖLSORTE: MOBIL SHC634.

WARTUNGSMATERIALSÄTZE

ERSATZTEILE DES WARTUNGSSATZE	BG39 GF Teil NR 4812050348	BG39 GS Teil NR 4700369461	BG39GL Teil NR 4700369823
Kupplungskabel	4700363517	4700363517	4700368394
Drosselkabel	4700368100	4700368100	4700368393
Blattwinkelkabel	4700187356	4700365494	4700368395
Keilriemen (2)	4700369259	4700369259	4700369259
Totmanngriff	4700363518	4700363518	-
Zündkerze	4700361242	4700361242	4700361242
Luftfilterelement	4700361246	4700361246	4700361246
Luftfilterschaumstoff	4700361247	4700361247	4700361247
Vergaserdichtungssatz	4700361252	4700361252	4700361252

ERSATZTEILKATALOG

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

Note : To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

RANGE OF POWER FLOATS

Type	Engine brand	Order numbers	Description
BG39GS	HONDA	4700369257	DYNAPAC Blade arms
BG39GS	HONDA	4700369586	HEXAGONAL Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050353	DYNAPAC Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050354	HEXAGONAL Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369588	DYNAPAC Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369587	HEXAGONAL Blade arms
BG39CC	HONDA	4700369604	HEXAGONAL Blade arms

ACCESSORIES

Description	BG39 DYNAPAC Blade arms	BG39 Hexagonal blade arms
Set of 4 blades	4700701364	4700364830
Spring clips (8 per machine)	4700702681	-
Smoothing disc	4700364767	4700364767
Lifting eye	4700368353	4700368353
Wheel kit	4700368413	4700368413

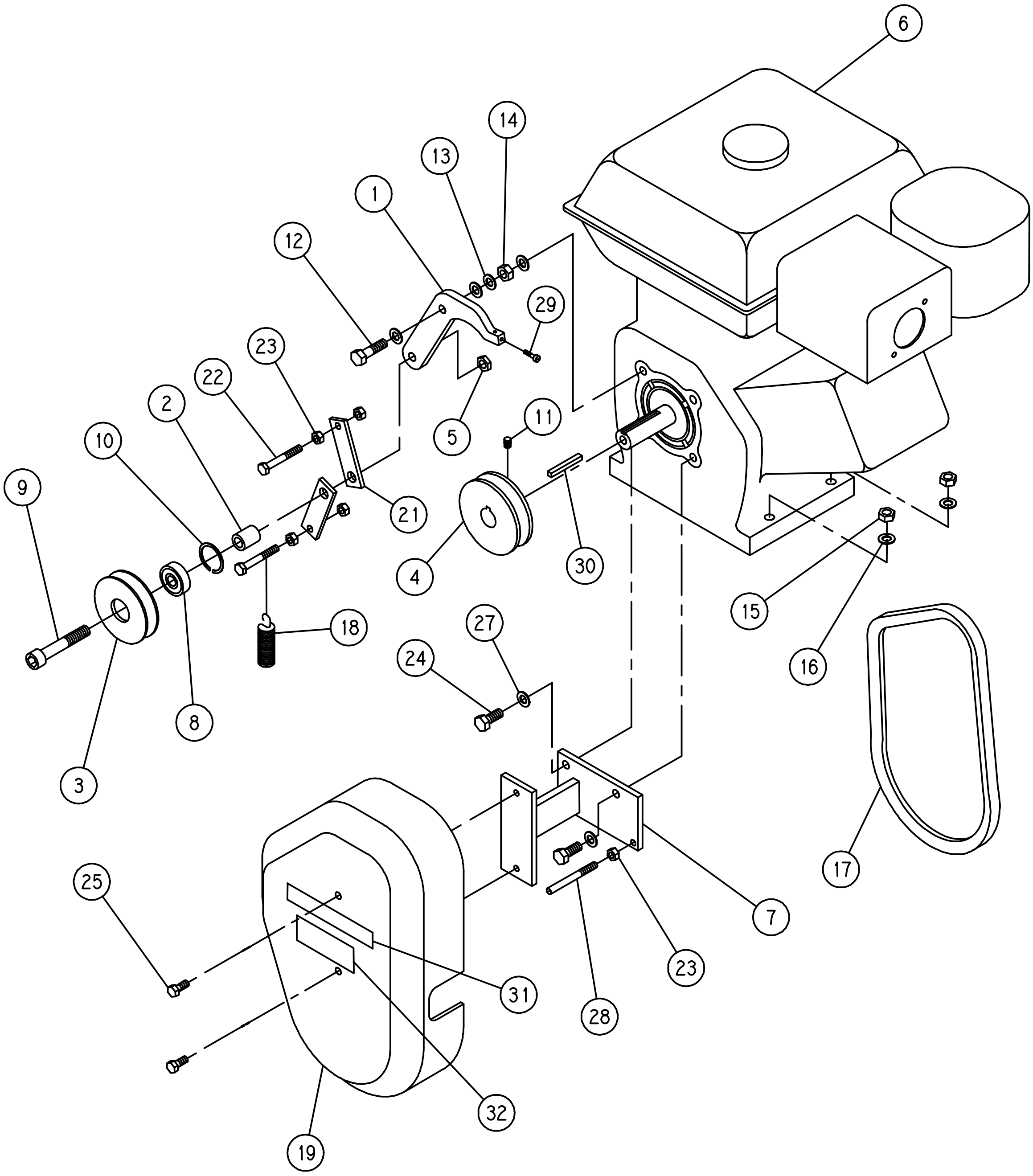
MAINTENANCE KITS

SPARE PARTS IN THE MAINTENANCE KITS	BG39 GF P/N 4812050348	BG39 GS P/N 4700369461	BG39GL P/N 4700369823
Clutch cable	4700363517	4700363517	4700368394
Throttle cable	4700368100	4700368100	4700368393
Blade angle cable	4700187356	4700365494	4700368395
V-belt (2)	4700369259	4700369259	4700369259
Dead-man handle	4700363518	4700363518	-
Spark plug	4700361242	4700361242	4700361242
Air filter element	4700361246	4700361246	4700361246
Air filter foam	4700361247	4700361247	4700361247
Carburettor gasket set	4700361252	4700361252	4700361252

DEAD MAN CLUTCH

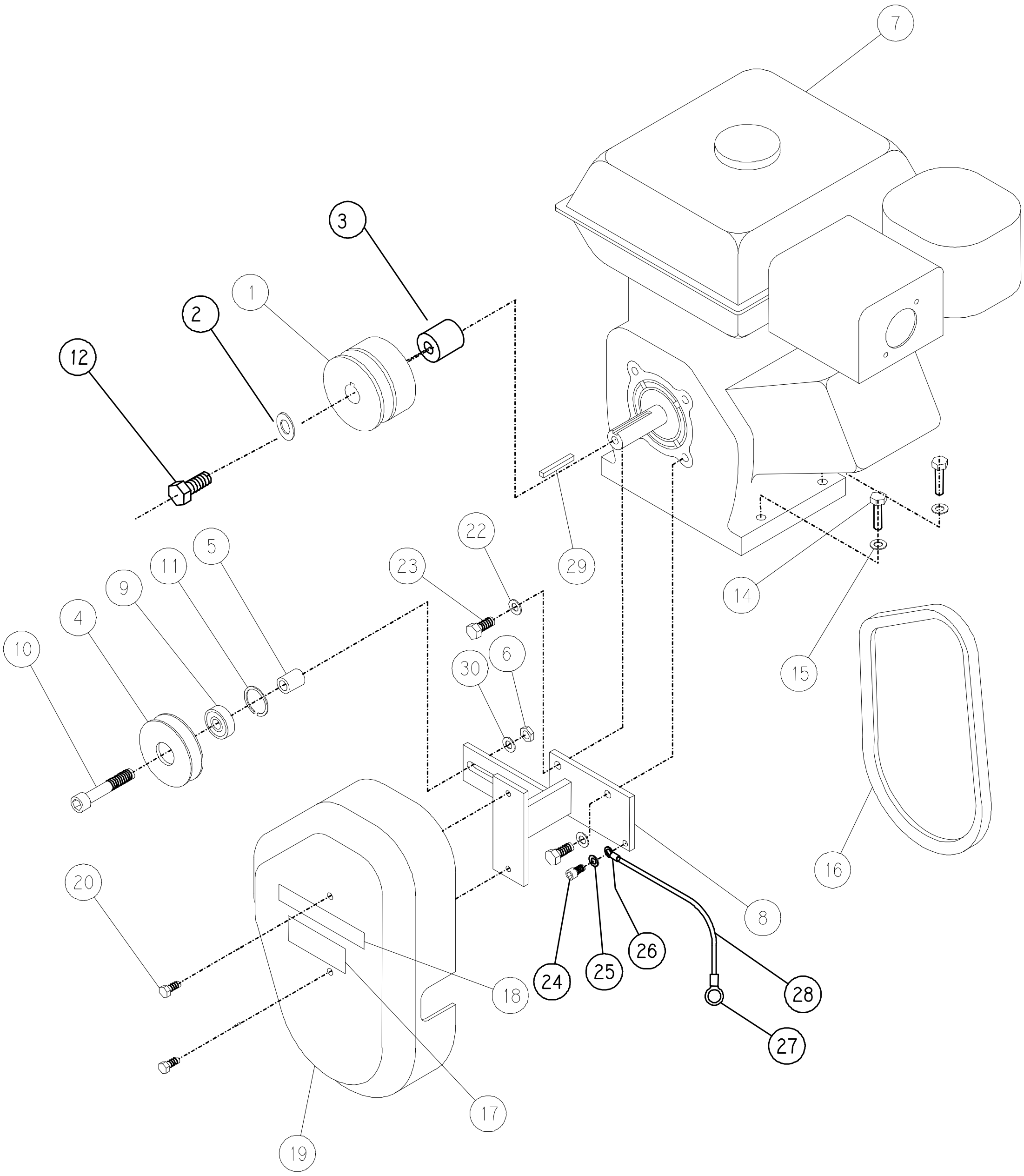
		BG39 All types	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Lever	4700363489	1
2	Spacer	4700363490 4700365642[‡]	1
3	Pulley	4700363491	1
4	Pulley	4700363498	1
5	Nut	4700182119	1
6	Engine HONDA	4700182352	1
7	Cover holder	4700363509	1
8	Bearing	4700363511	1
9	Screw	4700508074	1
10	Retaining ring	4700100322	1
11	Screw	4700516002	1
12	Screw	4700503013 4700369904[*]	1
13	Washer	4700180918	7
14	Nut	4700363512	1
15	Nut	4700570005	4
16	Washer	4700615043	4
17	V-belt	4700363516 4700369259[*]	1
18	Spring	4700363534	1
19	Cover	4700363422 4700369250[*]	1
21	Belt guide	4700363536	2
22	Screw	4700500171	2
23	Nut	4700570004	5
24	Screw	4700503010	2
25	Screw	0147300033	2
27	Washer	4700600006	2
28	Screw	4700187171	1
29	Screw	4700533024	1
30	Key	4700351046	1
31	Dynapac Decal	4700704500	1
32	Model Decal	4700368310	1

[‡] From serial number 9507007 and serial numbers 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957


6
14
13
1
12
29
23
22
2
10
9
5
11
21
4
30
18
27
24
15
16
8
3
17
7
25
31
23
28
32
19

CENTRIFUGAL CLUTCH

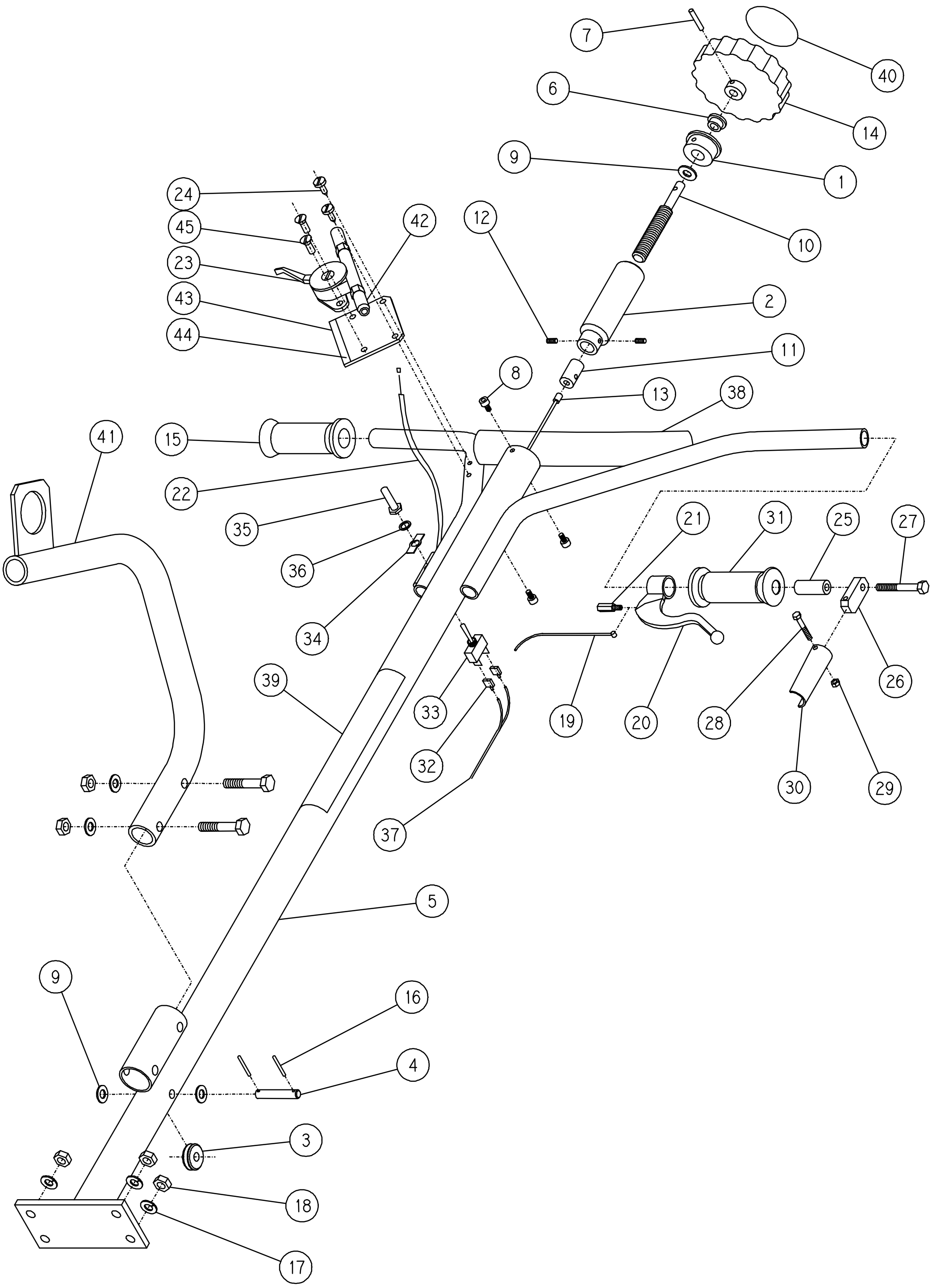
		BG39 All types	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Clutch cpl.	4700365639	1
2	Washer	4700603009	1
3	Spacer	4700365641	1
4	Pulley	4700363491	1
5	Spacer	4700365642	1
6	Nut	4700586018	1
7	Engine	4700182352	1
8	Cover holder	4700365643	1
9	Bearing	4700363511	1
10	Screw	4700365682	1
11	Retaining ring	4700151007	1
12	Screw	4700362216	1
14	Nut	4700570005	4
15	Washer	4700615043	4
16	V-belt	4700369259	1
17	Model decal	4700368310	1
18	Decal	4700704500	1
19	Cover	4700369250	1
20	Screw	0147300033	2
22	Washer	4700600006	2
23	Screw	4700503010	2
24	Screw	4700363501	1
25	Washer	4700600004	1
26	Cable shoe	4700960037	1
27	Cable shoe	4700180079	1
28	Wire Y/G	4700185961	0,2m
29	Key	4700351046	1
30	Washer	4700600007	1


7
3
1
2
12
22
29
23
5
11
9
4
10
14
6
30
15
16
8
20
18
24
25
26
28
27
17
19

HANDLE BG39GS

		BG39GS P/N 4700369257	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Pulley	4700363494	1
4	Shaft	4700363495	1
5	Operating handle	4700368324	1
6	Sleeve	4700363500	1
7	Pin	4700110682	1
8	Screw	4700363501	3
9	Washer	4700600007	3
10	Screw	4700363502	1
11	Cable stop	4700363503	1
12	Screw	4700185920	2
13	Blade angle cable	4700365494	1
14	Handle	4700363505	1
15	Handle	4700363506	1
16	Pin	4700630007	2
17	Washer	4700604007	4
18	Nut	4700586018	4
19	Clutch cable	4700363517	1
20	Dead man handle	4700363518	1
21	Cable stop	4700363519	1
22	Throttle cable	4700368100	1
23	Throttle lever *	4700368434	1
24	Screw	4700541537	2
25	Expanding screw	4700364762	1
26	Handle holder	4700364758	1
27	Screw	4700500026	1
28	Screw	4700533034	1
29	Nut	4700586001	1
30	Handle	4700364759	1
31	Handle	4700364757	1
32	Cable shoe	4700185645	2
33	On/Off switch	4700364763	1
34	On/Off plate	4700365538	1
35	Membrane	4700364765	1
36	Sealing washer	4700364766	1
37	Cable	4700364119	1.7m
38	Belly cushion	4700365495	1
39	Dynapac Decal	4700360599	1
40	Decal	4700365464	1
41	Option : Lifting eye cpl.	4700368353	1
42	Nipple *	4700368433	1
43	Holder	4700368101	1
44	Decal	4700368102	1
45	Screw	4700100145	2

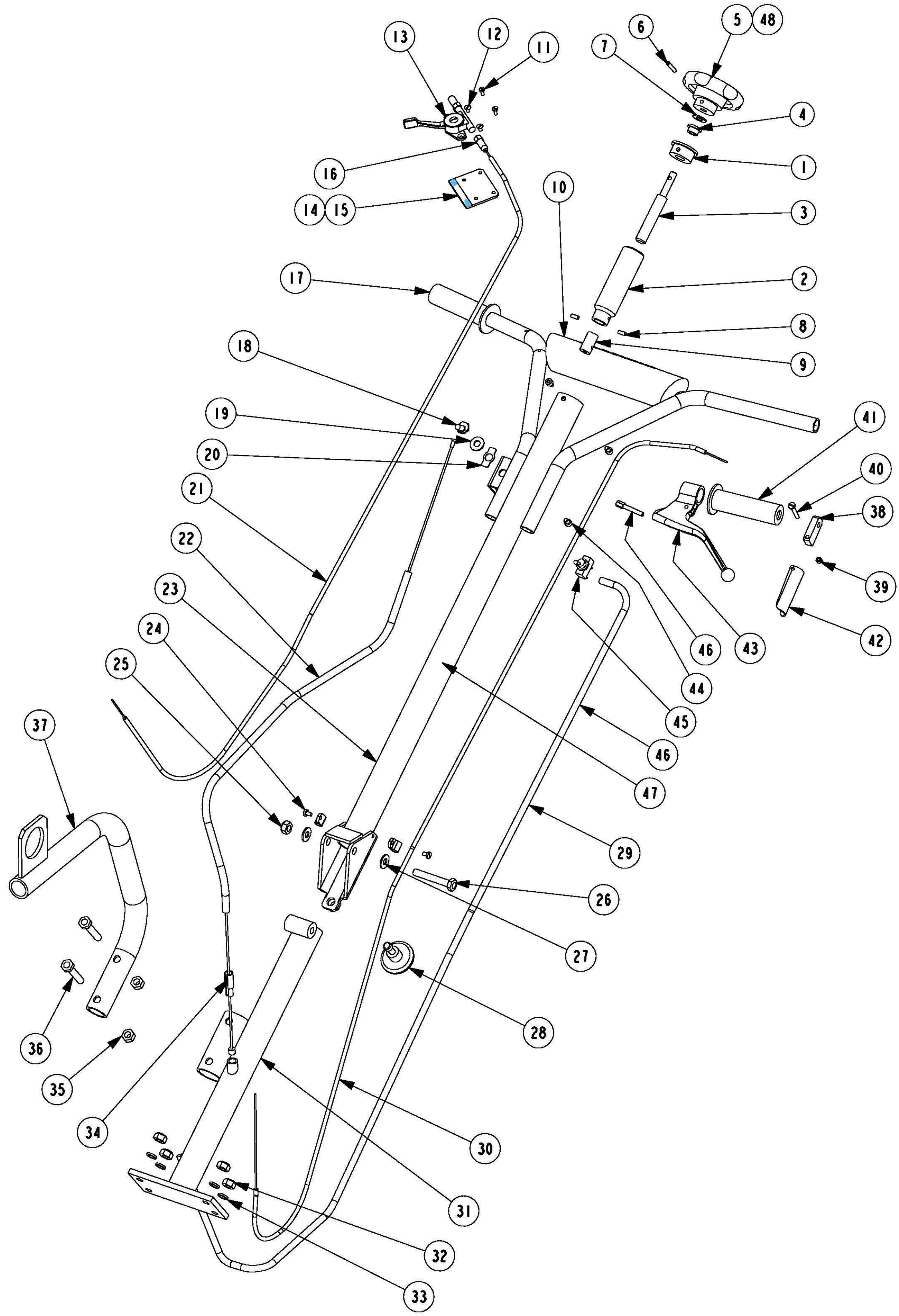
* Kit throttle lever P/N 4700117268


1
2
3
4
5
6
7
8
9
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45

HANDLE BG39GF

		BG39GF **P/N 4812050353** **P/N 4812050354**	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Screw	4700363502	1
4	Sleeve	4700363500	1
5	Handle	4700363505	1
6	Pin	4700110682	1
7	Washer	4700600007	1
8	Screw	4700185920	2
9	Cable stop	4700363503	1
10	Belly cushion	4700365495	1
11	Screw	4700541537	1
12	Screw	4700100145	2
13	Throttle lever *	4700368434	1
14	Decal	4700368102	1
15	Holder	4700368101	1
16	Nipple *	4700368433	1
17	Handle	4700363506	1
18	Membrane	4700364765	1
19	Sealing washer	4700364766	1
20	ON / OFF plate	4700365538	1
21	Throttle cable	4700368100	1
22	Blade angle cable	4700187356	1
23	Upper handle	4700137144	1
24	Screw	4700533023	3
25	Nut	4700586018	1
26	Screw	4700500296	1
27	Washer	4700600007	2
28	Button	D604046930	1
29	Electric cable cpl.	4700369211	1
30	Clutch cable	4700363517	1
31	Lower handle	4700137145	1
32	Nut	4700586018	4
33	Washer	4700604007	4
34	Nipple	4700187359	1
35	Nut	4700586018	2
36	Screw	4700186052	2
37	Lifting eye	4700137146	1
38	Handle holder	4700364758	1
39	Nut	4700586001	1
40	Screw	4700533034	1
41	Handle	4700364757	1
42	Handle	4700364759	1
43	Dead man handle	4700363518	1
44	Screw	4700363501	3
45	ON/OFF Switch	4700364763	1
46	Cable stop	4700363519	1
47	Decal	4700360599	1
48	Decal	4700365464	

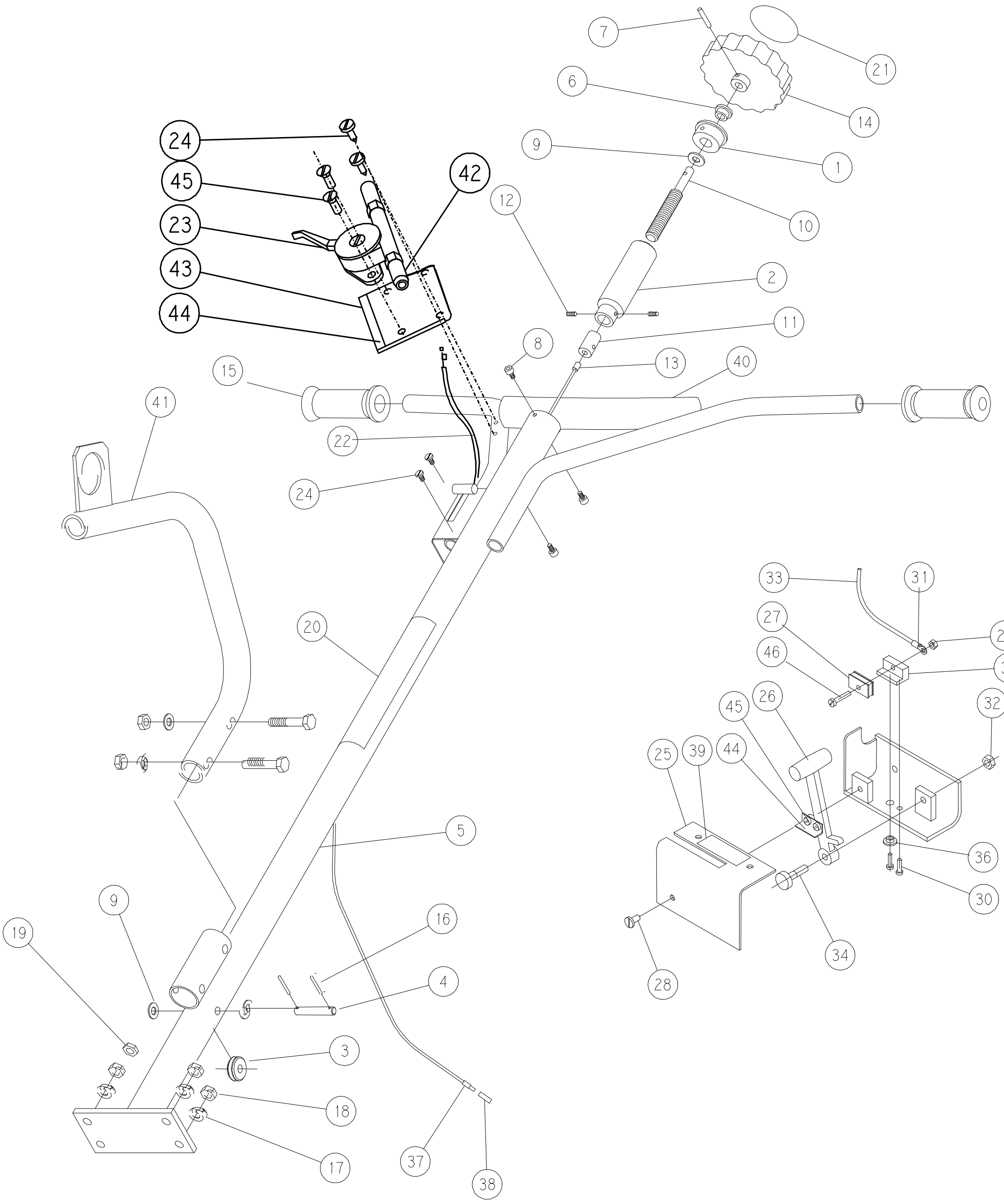
* Kit throttle lever P/N 4700117268


1
2
3
4
5
48
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
46
47

HANDLE BG39GS WITH CENTRIFUGAL CLUTCH

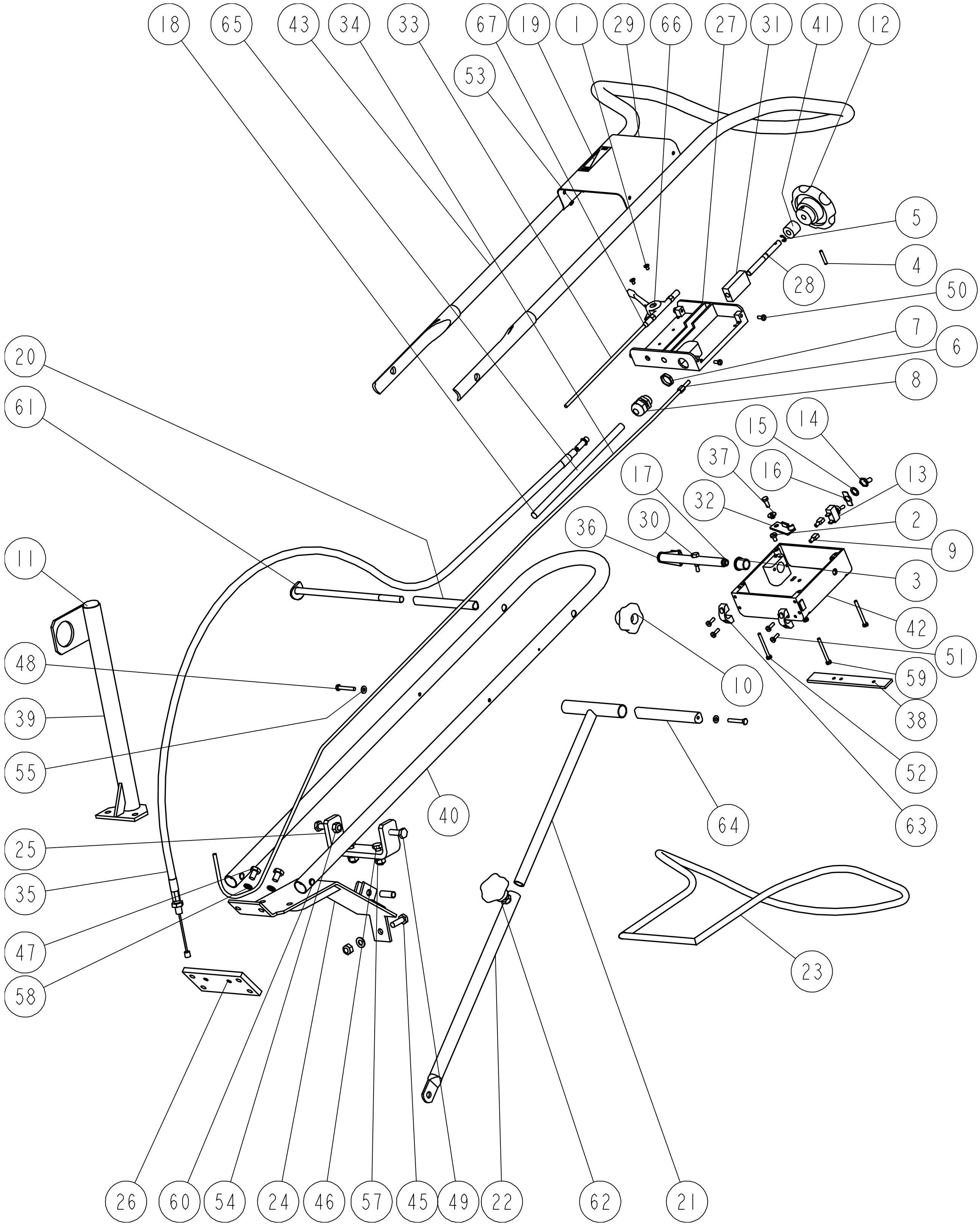
BG39GS CC 4700369604 / 4700117236							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1	26	Clapper	4700367133	1
2	Cable tensionner	4700363493	1	27	Magnet	4700367134	1
3	Pulley	4700363494	1	28	Screw	4700533024	1
4	Shaft	4700363495	1	29	Nut	4700183897	1
5	Operating handle	4700368325	1	30	Screw	4700185846	2
6	Sleeve	4700363500	1	31	Cable shoe	4700960065	1
7	Pin	4700110682	1	32	Nut	4700570004	1
8	Screw	4700363501	3	33	Wire	4700900056	1,2m
9	Washer	4700600007	3	34	Screw	4700365652	1
10	Screw	4700363502	1	35	Holder	4700367132	1
11	Cable stop	4700363503	1	36	Washer	4700365654	1
12	Screw	4700185920	2	37	Cable shoe	4700185117	1
13	Blade angle cable	4700365494	1	38	Cable shoe	4700185056	1
14	Handle	4700363505	1	39	Decal ON/OFF	4700365695	1
15	Handle	4700363506	2	40	Belly cushion	4700365495	1
16	Pin	4700630007	2	41	Lifting eye cpl.*	4700368353	option
17	Washer	4700604007	4	44	Angle bar	4700367131	1
18	Nut	4700586018	4	45	Screw	4700533006	2
19	Nut	4700182119	1	46	Screw	4700367135	1
20	Dynapac decal	4700360599	1	47	Nipple *	4700368433	1
21	Decal	4700365464	1	48	Holder	4700368101	1
22	Throttle cable	4700368100	1	49	Decal	4700368102	1
23	Throttle lever *	4700368434	1	50	Screw	4700100145	2
24	Screw	4700541537	4				
25	Cover	4700365651	1				

* Kit throttle lever P/N 4700117268


24
45
23
43
44
42
7
21
6
14
9
1
10
12
2
11
8
13
40
15
41
22
24
33
31
27
29
35
46
26
32
45
25
39
44
20
36
30
5
34
28
9
19
16
4
3
18
17
37
38

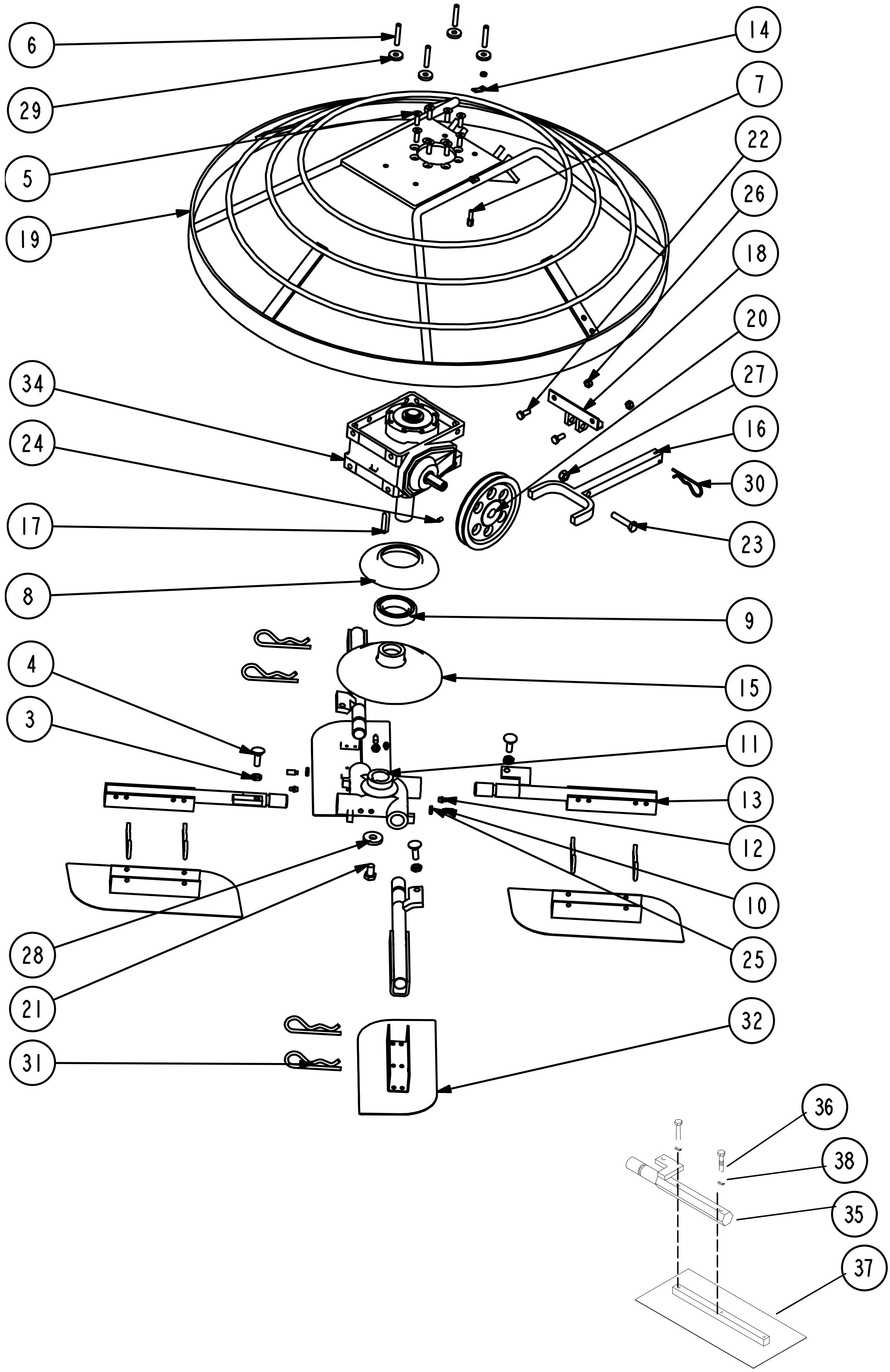
HANDLE BG39GL

BG39GL							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Screw	4700100145	2	36	Shaft	4700368396	1
2	Screw	4700100146	2	37	Sleeve	4700368398	1
3	Sleeve	4700110035	1	38	Plate	4700368399	1
4	Pin	4700110682	1	39	Lifting eye	4700368400	1
5	Retaining ring	4700152014	1	40	Lower handle	4700368405	1
6	Cable stop	4700182174	1	41	Spacer	4700368406	1
7	Nut	4700183652	1	42	Box	4700368407	1
8	Gland	4700184307	1	43	Shaft upper	4700368408	1
9	Terminal	4700185645	2	44	Screw	4700500013	1
10	Handle	4700312087	1	45	Screw	4700500029	1
11	Plug	4700360531	1	46	Screw	4700500030	2
12	Handle	4700363505	1	47	Screw	4700500043	2
13	Switch	4700364763	1	48	Screw	4700500088	2
14	Membrane	4700364765	1	49	Screw	4700500091	2
15	Washer	4700364766	1	50	Screw	4700533025	4
16	ON/OFF plate	4700365538	1	51	Screw	4700533027	4
17	Sleeve	4700367157	1	52	Screw	4700533079	4
18	Cable	4700367165	1	53	Screw	4700541409	8
19	Decal	4700368312	1	54	Nut	4700586018	5
20	Pipe	4700368365	1	55	Washer	4700600004	2
21	Stay upper	4700368366	1	56	Washer	4700600006	1
22	Stay lower	4700368367	1	57	Washer	4700600008	3
23	Dead man handle	4700368372	1	58	Washer	4700615044	2
24	Handle holder	4700368381	1	59	Washer	4700606002	4
25	Holder	4700368385	1	60	Pin	4700629109	3
26	Base	4700368386	1	61	Screw	4700702618	1
27	Cover	4700368387	1	62	Handle	4700702627	1
28	Screw	4700368388	1	63	Clamp	4700702673	2
29	Cover	4700368389	1	64	Stay	4700702788	1
30	Screw	4700368390	1	65	Terminal	4700960066	2
31	Nut	4700368391	1	66	Throttle lever	4700368434	1
32	Bracket	4700368392	1	67	Nipple	4700368433	1
33	Throttle cable	4700368393	1				
34	Clutch cable	4700368394	1				
35	Blade angle cable	4700368395	1				


18
65
43
34
33
67
19
1
29
66
27
31
41
12
53
5
4
28
50
7
6
8
20
61
15
14
37
16
17
13
32
36
30
2
9
3
11
42
51
48
10
59
39
38
55
64
52
40
25
63
35
47
23
58
26
60
54
24
46
57
45
49
22
62
21

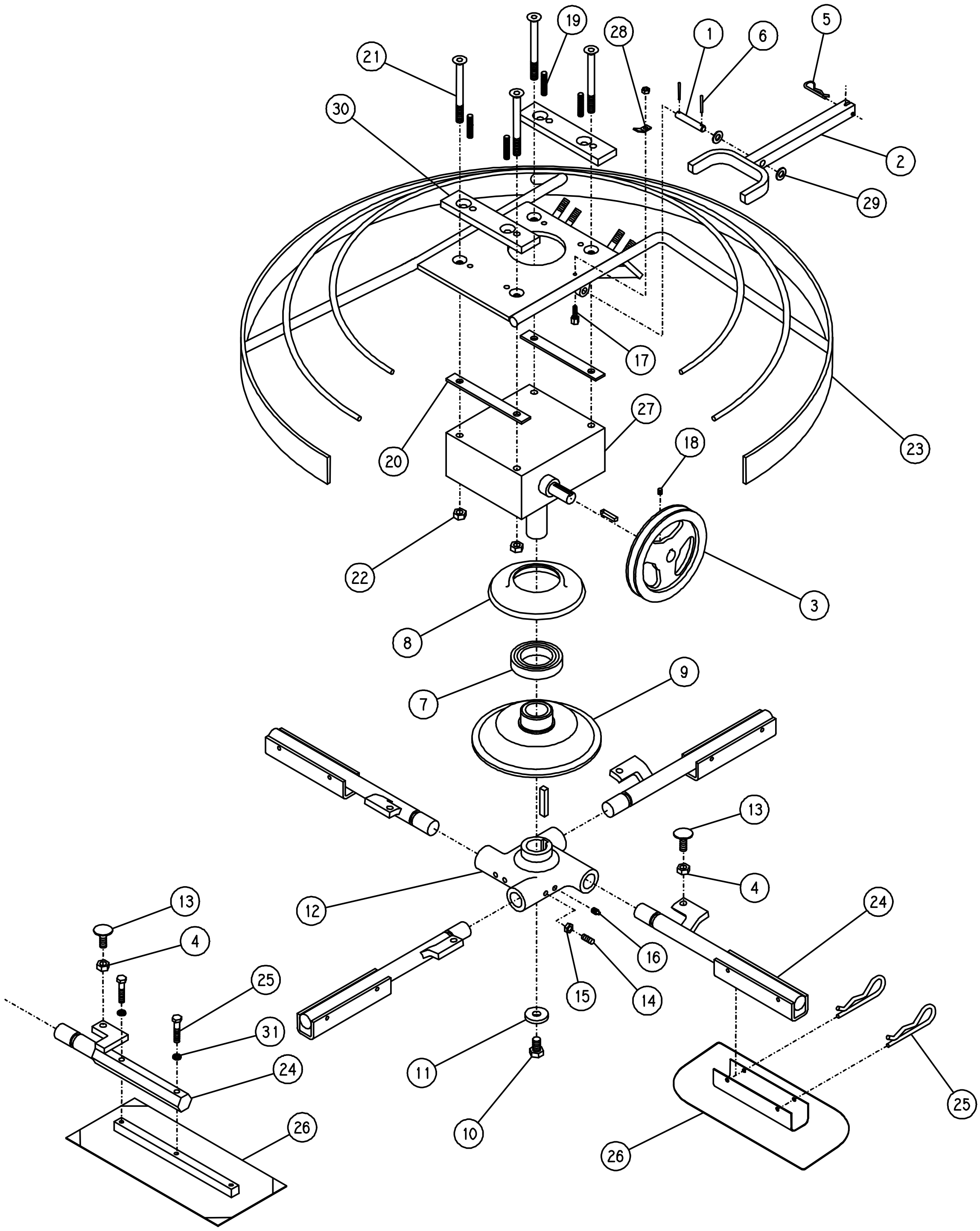
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS AFTER FEBRUARY 2006)

BG39 (after February 2006) From S/N 9507007 and 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
2	Retaining ring	4700150009	1
3	Nut	4700182119	4
4	Screw	4700182122	4
5	Screw	4700182129	8
6	Bolt	4700929245	4
7	Cable stop	4700182174	1
8	Bearing cup	4700182314	1
9	Bearing	4700182322	1
10	Screw	4700185912	4
11	Hub	4700363507	1
12	Grease nipple	4700363510	4
13	Blade shaft	4700363515	4
14	Spring holder	4700363535	1
15	Plate	4700368329	1
16	Fork	4700369473	1
17	Key	4700350051	1
18	Holder	4700369251	1
19	Cover	4700369252	1
20	Pulley	4700369254	1
21	Screw	4700500051	1
22	Screw	4700500053	2
23	Screw	4700500091	1
24	Screw	4700516002	1
25	Nut	4700573008	4
26	Nut	4700586003	2
27	Nut	4700586018	1
28	Washer	4700603008	1
29	Washer	4700603009	4
30	Pin	4700635002	1
31	Pin	4700702681	8
32	Blade ass'y	4700970990	4
34	Gear box	4700369255	1
35	Blade Shaft	4700364796	4
36	Screw	4700502022	8
37	Bolt on blade	4700367884	4
38	Washer	4700604005	8


6
29
5
19
14
7
22
26
18
20
27
16
30
23
34
24
17
8
9
4
3
15
11
13
12
10
25
28
21
31
32
36
38
35
37

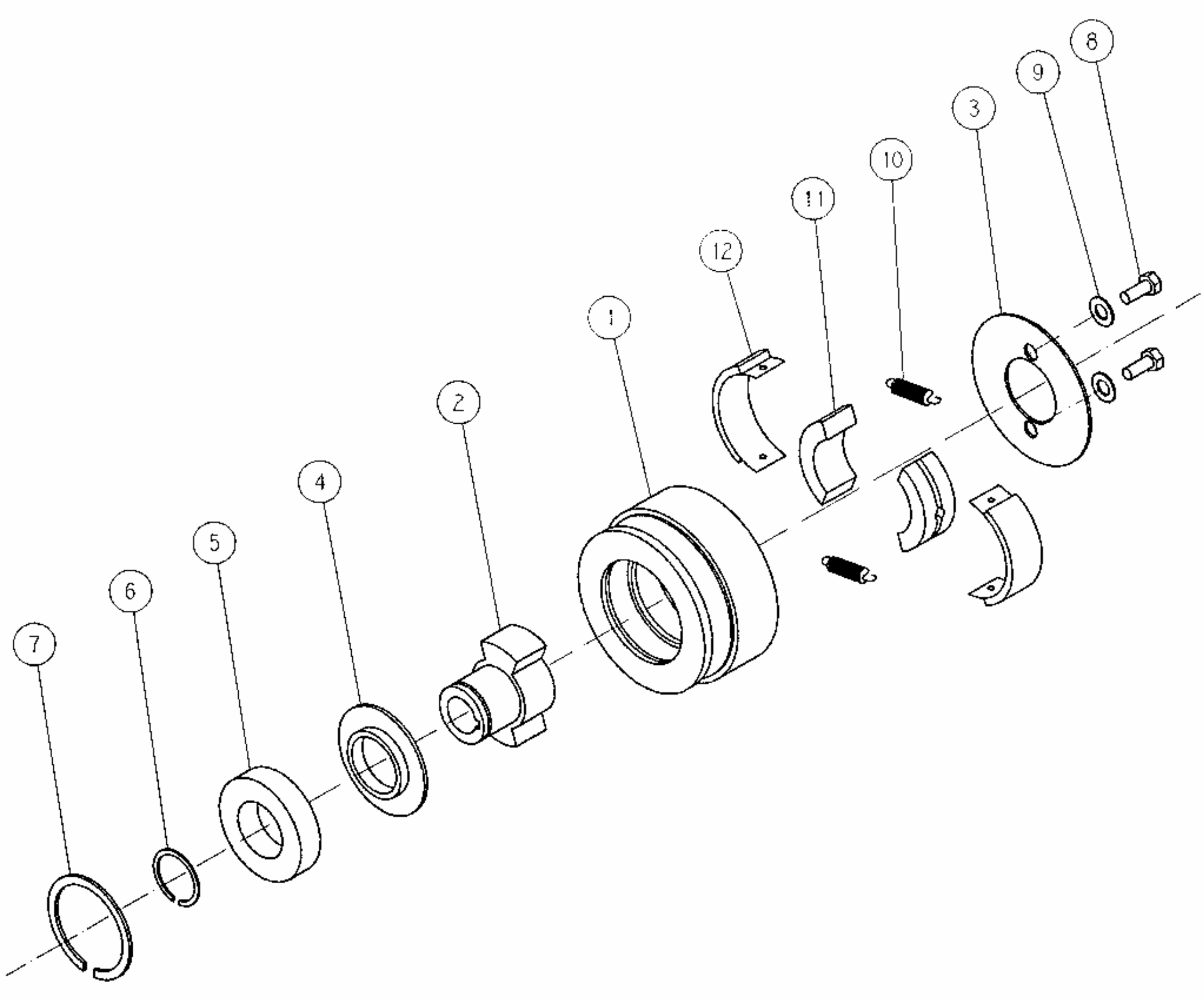
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS BEFORE FEBRUARY 2006)

BG39 *Other serial numbers (before February 2006)*			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Shaft	4700363495	1
2	Fork	4700365493	1
3	Pulley	4700363497	1
4	Nut	4700182119	1
5	Pin	4700635002	1
6	Pin	4700630007	2
7	Bearing	4700182322	1
8	Cup	4700182314	1
9	Plate	4700368329	1
10	Screw	4700500051	1
11	Washer	4700603008	1
12	Hub	4700363507	1
13	Screw	4700182122	4
14	Screw	4700185912	4
15	Nut	4700573008	4
16	Grease nipple	4700363510	4
17	Cable stop	4700182174	1
18	Screw	4700516002	1
19	Bolt	4700186265	4
	Bolt for Robin engine	4700929245	4
20	Spacer	4700363513	2
	Washer	-	-
21	Screw	4700186573	4
22	Nut	4700586018	4
23	Guard ring	4700368323	1
24	Dynapac blade shaft	4700363515	4
	Hexagonal blade shaft	4700364796	4
25	Pin	4700702681	8
	Screw	4700500023	8
26	Dynapac blade	4700970990	4
	Bolt-on blade	4700364814	4
27	Gear box	4700363521	1
28	Spring holder	4700363535	1
29	Washer	4700600007	2
30	Holder	-	-
31	Washer	4700604005	8


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

CENTRIFUGAL CLUTCH

		BG39 CC 4700369604 4700117236	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Clutch pulley	4700365640	1
2	Axel	4700361909	1
3	Flange	4700361910	1
4	Spacer	4700361911	1
5	Bearing	4700361912	1
6	Retaining ring	4700150012	1
7	Retaining ring	4700361916	1
8	Screw	4700500013	2
9	Washer	4700604003	2
10	Spring	4700361913	2
11	Fly weight	4700361914	2
12	Lining	4700361915	2


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten	**VIBRATECHNIQUES SASU** **Route de Néville – BP36** **F-764560 Saint Valery en Caux**

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats BG39

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke — DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,

è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Manual number : 4[illegible]0036[illegible]45[illegible]GER_N[illegible].DOC

Revision : 4

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

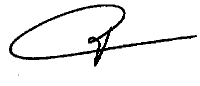
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.	Jean-Rémy CHASSE Vibratechniques F-76460 Saint Valery en Caux
Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**
Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /	 Pascal Courroux *Plant Manager*

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Atlas Copco Construction Tools AB

105 23 Stockholm

Sweden

www.dynapac.com